



# **Sakura, la Flor Japonesa en la Comunicación del Cambio Climático: Estudio Exploratorio sobre una Serie Periodística del Diario Mainichi Shimbun (2016-2020)**

Pablo Marcelo Gavirati<sup>1</sup>

## **RESUMEN**

Entender la problemática del cambio climático como elemento central de una crisis civilizatoria de la modernidad occidental exige un mayor conocimiento de la diversidad de culturas-naturalezas. Este artículo aborda la historia ambiental de Japón desde un enfoque comunicacional a partir del caso de estudio de las representaciones de la flor de cerezo (*sakura*). Considerada un símbolo de Japón, la *sakura* está asociada con la primavera en la “cultura de las cuatro estaciones”. En la contemporaneidad, el anuncio de su floración es motivo de coberturas mediáticas anuales debido a la costumbre extendida del Hanami (reunión de observación de la flor). Este estudio exploratorio aborda la serie periodística sobre los impactos del cambio climático en los patrones de floración de la *sakura* del diario *Mainichi Shimbun* (2016-2020). Constatamos que el porcentaje de publicaciones coincide con la estacionalidad de marzo y abril. La serie periodística se inaugura en la Sección Ciencia por la difusión de investigaciones en ciencias forestales. Luego se transpone como nuevo criterio de noticiabilidad a otras secciones generalistas, como la Local. Así, la noticia de la alteración en los tiempos de la floración de la *sakura* puede manifestar un indicio concreto del cambio climático en la vida cotidiana de la sociedad japonesa.

**Palabras claves:** Comunicación Ambiental; Historia Ambiental; Estudios Japoneses.

---

<sup>1</sup> Doctor en Ciencias Sociales (Universidad de Buenos Aires), Investigador del Grupo de Estudios del Este Asiático del Instituto de Investigaciones “Gino Germani” (UBA), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2013-4535> E-mail: [pblogavirati@gmail.com](mailto:pblogavirati@gmail.com)

Desde una perspectiva crítica, la problemática ecológica no puede concebirse como un tema más dentro de la agenda pública. El concepto de antropoceno enfatiza que vivimos en una nueva era geológica: el cambio climático implica reinterpretar la historia de la humanidad: no se trata sólo del capitalismo<sup>2</sup>. No obstante, ha suscitado críticas por el potencial de “des-politización” del término, que habilite la gestión de un capitalismo “reflexivo” y sustentable mediante la geo-ingeniería de una realidad “post-humana”<sup>3</sup>. Para otras voces, esto es sólo una posible interpretación, pues el antropoceno no es incompatible con la visión de un capitaloceno y la crítica al extractivismo<sup>4</sup>. Necesitamos, así, tanto una mirada de larga duración como una ecología política intercultural del eco-sistema-mundo.

Este artículo expone una investigación exploratoria de la comunicación ambiental japonesa con un caso particular: la noticiabilidad<sup>5</sup> de la alteración en la floración del cerezo japonés (*sakura*, de aquí en más) debido al cambio climático. En particular, la tendencia a su adelantamiento y el riesgo del no florecimiento en algunas provincias. No se trata de un planteo exotista; la *sakura* puede considerarse un símbolo de Japón a lo largo de su historia<sup>6</sup>. Aquí nos interesa pensar el estatuto de su mediatización en la era contemporánea, por el cual la floración concita la atención periodística entre marzo y abril para anticipar la celebración del *Hanami* (literalmente, “mirar flores”). Y, sobre todo, indagar en un posible giro ecológico de los discursos periodísticos sobre la *sakura*.

Partimos del supuesto de que la problemática ecológica no se encuentra en “la naturaleza” (realismo); ni es una mera percepción “social” (constructivismo). Una caracterización post-dualista promueve entenderla como una crisis civilizatoria<sup>7</sup>; es decir, como una configuración ambiental particular (moderna, capitalista, extractiva). Para Enrique Leff, referente de la Ecología Política latinoamericana, se trata de una “crisis de civilización: de la cultura occidental; de la racionalidad de la modernidad”<sup>8</sup>.

<sup>2</sup> Dipesh Chakrabarty, “The climate of History: four theses”, *Critical Inquiry* 35 (2009): 187–222.

<sup>3</sup> Erik Swyngedouw y Henrik Ernstson, “Interrupting the Anthro-po-obScene: Immuno-biopolitics and Depoliticizing Ontologies in the Anthropocene”, *Theory, Culture and Society* 35, núm. 6 (2018): 3–30, <https://doi.org/10.1177/0263276418757314>.

<sup>4</sup> Maristella Svampa, *Antropoceno. Lecturas globales desde el Sur* (Córdoba: Sofía Cartonera - Universidad Nacional de Córdoba, 2019).

<sup>5</sup> Stella Martini, *Periodismo, noticia y noticiabilidad* (Buenos Aires: Norma, 2000).

<sup>6</sup> Emiko Ohnuki-Tierney, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms* (University of Chicago Press, 2002).

<sup>7</sup> Pablo Gavirati, “Tres modalidades sociológicas del conflicto ambiental”, en *Conflictos ambientales en América Latina II*, comp. Ruggeiro, Carlos y Suárez, Francisco (Buenos Aires: Ediciones UNGS, 2019).

<sup>8</sup> Enrique Leff, *Racionalidad ambiental. La reapropiación social de la naturaleza* (México: Siglo XXI, 2004). P. IX.

Para la eco-feminista australiana Val Plumwood, el “marco centrado en el ser humano” resultó funcional a la expansión de la civilización occidental, eliminando restricciones culturales de resguardo de la naturaleza<sup>9</sup>.

En este contexto, el movimiento ecologista de orientación cultural<sup>10</sup> ha buscado inspiración en tradiciones “no occidentales”; que podríamos distinguir entre opciones decolonial y de “des-occidentalización”<sup>11</sup>. En base a un proyecto colectivo (2019-2020), nos proponemos indagar en cierto discurso japonista que destaca la espiritualidad japonesa como antítesis del materialismo occidental. Para la lectura ecocrítica de Haruo Shirane, este “mito de la armonía con la naturaleza” tiene su origen en la larga historia de la “cultura de las cuatro estaciones”<sup>12</sup>. En este punto, ya David Arnold advertía que este tipo de afirmaciones sobre las culturas asiáticas obvia que se trata de una naturaleza “selectiva y antropocentrista”<sup>13</sup>.

En este artículo, partimos así de una reseña histórica del lugar de la *sakura* en Japón, con particular interés en las transformaciones de postguerra. La parte principal del artículo se focaliza en la comunicación ambiental de la *sakura*, mediante un estudio exploratorio de la serie periodística “*sakura* y calentamiento global” (2016-2020) del diario *Mainichi Shimbun*. Elaboramos un análisis cuantitativo y cualitativo, abordando la temporalidad de las publicaciones así como los diferentes criterios de las secciones: Ciencia, Local y Cultura. En las discusiones, nos preguntamos si la noticiabilidad de la *sakura* en Japón implica un criterio de periodismo ambiental en los medios masivos japoneses.

## **HISTORIA AMBIENTAL DE LA SAKURA**

En esta sección, revisaremos la historia de la *sakura*, con énfasis en las diferentes representaciones culturales efectuadas por clases sociales en Japón. Nos

---

<sup>9</sup> Val Plumwood, *Environmental culture : the ecological crisis of reason* (London : Routledge, 2002). P. 121.

<sup>10</sup> Arturo Escobar, *El final del salvaje : naturaleza, cultura y política en la antropología contemporánea* (Bogotá: CEREC, 1999).

<sup>11</sup> Walter Dignolo, *The darker side of Western Modernity* (Durham: Duke University Press, 2011).

<sup>12</sup> Haruo Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons* (Columbia University Press, 2012).

<sup>13</sup> David Arnold, *La naturaleza como problema histórico* (México: Fondo de Cultura Económica., 2001). P. 23.

apoyaremos en dos autores cuyas perspectivas resultan complementarias: Emiko Ohnuki-Tierney desde la antropología simbólica y Haruo Shirane desde la eco-crítica. El propósito final es reponer en parte una historia silenciada por el eurocentrismo aún presente en nuestra academia, con aportes de los estudios japoneses críticos.

#### ANTIGÜEDAD HASTA 1945.

El periodo Nara (710-794) consolida el Imperio japonés Yamato como Estado centralizado, bajo modelo de la China Tang (618-907)<sup>14</sup>. La *sakura* aparece en la mitología del origen de Japón, compilada en los libros *Kojiki* (712) y *Nihonshoki* (720). Ninigi, nieto de la deidad del sol (Amaterasu), y abuelo del primer Emperador, descendió del cielo con la planta de arroz, y contrajo matrimonio con una mujer Sakuya, metáfora de la *sakura*. Este hecho simboliza la reproducción de la vida y de la descendencia imperial en un mismo acto<sup>15</sup>.

Para Ohnuki-Tierney, este sería el transfondo ritual del *hanami*. Se creía que la deidad de la montaña baja sobre pétalos de *sakura* -como un sacrificio- para fertilizar los campos de arroz. La época de la floración marca para las familias campesinas el inicio de la primavera y la época de la siembra de arroz. Así: "... el *hanami* se originó como un ritual religioso bajo las *sakuras* florecidas en las montañas sagradas (...). En él, deidades y humanos bebían juntos el vino sagrado..."<sup>16</sup>. En la antigüedad, así, tenemos el predominio de *yama-zakura*, o "sakura de montaña".

En el periodo Heian (794-1185), el clan Fujiwara de la aristocracia terrateniente desplazó del poder a la familia imperial. Su legitimidad, sostenemos, se construye en distintas artes cortesanas, como la poesía *waka*. Así, asentados en la nueva capital (hoy Kyoto): "La estética de la flor de cerezo, incluyendo su observación, fue tomada

---

<sup>14</sup> Michiko Tanaka, *Historia mínima de Japón* (México: Colegio de México, 2011). Pp.48-73.

<sup>15</sup> Ohnuki-Tierney, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms*. Pp. 28-29.

<sup>16</sup> *Ibid.* P. 30.

por los urbanitas ya en el siglo VIII, eclipsando su contraparte rural”<sup>17</sup>. La otrora cosmogonía rural se estetiza como símbolo de la alta cultura.

En este punto se concentra la crítica de Shirane hacia la “cultura de las cuatro estaciones”; pues su elaboración recae en aristócratas urbanos<sup>18</sup>. En este punto, la consabida “japonización” de la cultura en Heian tiene su epítome en la transición de la flor de ciruelo [*ume*], emblemática de la estética clásica china, hacia la flor de *sakura*<sup>19</sup>. Así, la primera antología imperial de poesía japonesa, *Kokinshū* (905), pone a la primavera en un pedestal, y dentro de este esquema coloca a *hana* (flor) como sinónimo de *sakura*<sup>20</sup>.

La aparición del guerrero como actor político central complejizó la cultura de elite. En los primeros dos “shogunatos” (gobiernos dirigidos por un clan samurái), Kamakura (1185-1331) y Muromachi (1331-1573), el guerrero contrapuso su configuración cultural (vinculada las artes zen) con la cultura cortesana de Heian<sup>21</sup>. Así, los samurái de clase alta debían demostrar competencia cultural, y no solo poder militar. El *hanami* se convirtió en una ocasión privilegiada para tal fin, con la composición de poesía en alabanza a la *sakura*<sup>22</sup>.

En este contexto histórico, el tópico de la “impermanencia” o la “fugacidad” – asociado con estética del *mono-no-aware* (pathos de las cosas) surgida en Heian– se añade a los primeros significados que asociaban a la *sakura* con vida, reproducción y amor. Esta variación comienza en el siglo X pero “se afianza en el periodo medieval tardío”<sup>23</sup>, un estado de guerras continuas.

Por su parte, el shogunato Edo (1603-1868) consolida la “reunificación” de Japón y da inicio a la “modernidad temprana”<sup>24</sup>. Es un periodo marcado por la política del *sakoku* (país clausurado) luego de la experiencia de la misión jesuita (1549-1640) que dio lugar a un relativo “aislamiento” entre 1639 y 1853. A su vez, es un periodo de

---

<sup>17</sup> Ibid. P. 34.

<sup>18</sup> Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons*. Pp. 5-9.

<sup>19</sup> Ibid. P. 151.

<sup>20</sup> Ibid. Pp. 30-35.

<sup>21</sup> Paul Varley, *Japanese Culture* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2000). P. 78.

<sup>22</sup> Ohnuki-Tierney, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms*. P. 34.

<sup>23</sup> Ibid. Pp. 39-42.

<sup>24</sup> Tanaka, *Historia mínima de Japón*.

“pacificación” donde el samurái pasa a ser burócrata y se afianza la clase de artesanos y comerciantes (*chounin*).

En este contexto, el *hanami* alcanzó todos los niveles sociales, incluyendo la práctica del “beber, comer y bailar”<sup>25</sup>; un tiempo de excepción a la ética neo-confuciana. Las normas de la clase samurái incluían una moral “victoriana”, contra la cual la *sakura* representaba una imaginación alternativa<sup>26</sup>. Es decir, la “cultura popular-urbana” del teatro *kabuki* donde *sakura* es “celebración de la vida”, así como el entretenimiento de las estampas *ukiyo-e*, que incluía imágenes de “lugares famosos” para el *hanami*.

La *sakura* emblemática pasó a ser la variedad *somei-yoshino*, creación híbrida de un jardinero de Edo. Así, las *sakura* que vemos hoy son “producto de la horticultura japonesa”<sup>27</sup>. Para Shirane esta es una situación paradójica a un famoso poema de Motoori Norinaga, referente de los “Estudios Nacionales” (*Kokugaku*): “Si alguien se pregunta por el corazón de Yamato (Japón), se trata de la flor del *yamazakura* fragante en el sol de la mañana”<sup>28</sup>. Aún así, señala el antecedente de la *sakura* como representación “nacional” japonesa.

Ya desde el periodo de la modernización Meiji (1868 - 1912), la idea de construir un “país rico, ejército poderoso” fue el modo de insertarse en un sistema-mundo regido por la “diplomacia de las cañoneras”, que obligaron a Japón a abrir sus puertos en 1853<sup>29</sup>. La “modernización desde arriba” dirigida por el Estado-Nación fue exitosa en sus políticas de industrialización, a la vez que Japón se consolidó como potencia imperialista regional, con sus primeras colonias en Taiwan (1895) y Corea (1905).

En este contexto, la *sakura* se convirtió en una metáfora del “alma japonesa” (*yamato-damashii*) que pasó del “nacionalismo cultural” al “nacionalismo político” y luego al “militarismo”<sup>30</sup>.

---

<sup>25</sup> Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons*. P. 109.

<sup>26</sup> Ohnuki-Tierney, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms*. P. 31.

<sup>27</sup> Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons*. P. 169.

<sup>28</sup> *Ibid.*

<sup>29</sup> Pablo Gavirati, *Ecología Política de la Modernidad-Colonialidad. Los discursos de los Estados de Japón, China y Corea del Sur en las negociaciones climáticas (2007-2012)*. Tesis doctoral, UBA, 2013.

<sup>30</sup> *Ibid.* P. 107.

Durante la “Guerra de los 15 años” (1931-1945) se enfatizó el objetivo de “lealtad al Emperador”. La imagen de los “pétalos de sakura cayendo” fue la estetización de las muertes de los soldados en las guerras imperialistas<sup>31</sup>. La nueva metáfora se aplicó al caso de los “pilotos suicidas” de las últimas instancias de la “Guerra del Pacífico” (1941-1945) entre Japón y EEUU.

## POSTGUERRA Y ERA CONTEMPORÁNEA

### TENDENCIA GENERAL: MEDIATIZACIÓN

Las grandes transformaciones ocurridas tras la ocupación norteamericana (1945-1951), incluida la Constitución de 1947, perduran hasta la actualidad. Japón ingresa a la era de “paz y desarrollo” mediante una alianza estratégica con Estados Unidos que sienta las bases geopolíticas para el crecimiento económico acelerado (circa 1955-1975). La sociedad de consumo al estilo *American Way of Life* fue paralela al imaginario de la sociedad de clase media<sup>32</sup>.

Ohnuki-Tierney plantea que luego de la guerra las “asociaciones mórbidas” de la sakura se dejaron atrás y regresó la práctica del *hanami* como fenómeno popular:

Para el fin de marzo, [los japoneses] la esperan con anticipación, con los diarios y otros medios masivos ofreciendo pronósticos diarios. Diseñan un mapa de Japón, desde Okinawa a Hokkaido, en donde colocan las fechas previstas de florecimiento. El mapa, que luce como el que indica la llegada de un tifón, es llamado *sakura-zensen*. Cuando comienzan a florecer, la televisión cubre el *hanami* en cada región así como numerosos festivales asociados<sup>33</sup>.

---

<sup>31</sup> Ibid. P. 108.

<sup>32</sup> Yoshio Sugimoto, *Una introducción a la sociedad japonesa* (Barcelona: Berlaterra, 2016).

<sup>33</sup> Emiko Ohnuki-Tierney, “Cherry Blossoms and Their Viewing”, en *The Culture of Japan as Seen Through its Leisure*, ed. Sepp Linhart y Sabine Frühstück (New York: State University of New York Press, 1998), 213–36. P. 224.

Esta caracterización señala la importancia de la mediatización de la *sakura* y del *hanami*, sostenido en principio por los servicios meteorológicos (dispositivo científico-tecnológico) y luego por los medios de comunicación que lo difunden. También Shirane afirma que en la actualidad el sentido de la naturaleza deriva de prácticas como mirar televisión. Y explicita: “los reportes del tiempo muestran la llegada y partida de las estaciones, particularmente de las *sakura* y el follaje”<sup>34</sup>.

La “cultura de las estaciones” en el Japón actual no se escapa de la lógica de la mercantilización y la sociedad de consumo, como se ha estudiado para el caso de la *sakura*<sup>35</sup>. Desde 2010, la poderosa Agencia Meteorológica de Japón (tiene a su cargo registro de tifones y terremotos), dejó el lucrativo servicio del *sakura-zensen* a empresas privadas<sup>36</sup>. Una de ellas, la corporación *Weather News* tiene sede en 21 países. Publica en forma anual encuestas sobre el tema que sirve como entrada a un estudio de mercado sobre las prácticas en torno al *hanami*.

El siglo XXI refuerza la tendencia a la mediatización. Más allá de las representaciones artísticas en la historia, la experiencia del *hanami* exige la visita a un espacio con flores reales (“objeto final” de la semiótica periciana<sup>37</sup>). No obstante, desde 2017 la empresa de cervezas *Kirin* lanzó la iniciativa “*Air Hanami Matsuri*” que promueve su celebración en un espacio cerrado, con imágenes de *sakura* artificiales. Por último, este 2020 con la coyuntura del Covid-19, un artículo de *Mainichi* difundió un grupo en Facebook creado ad-hoc para compartir fotografías del florecimiento de *sakura*.

Más allá de estas tendencias recientes, otra aseveración de Ohnuki-Tierney se mantiene en la actualidad, al menos a nivel del imaginario. Nos referimos a que la *sakura* florece en abril, la época de las ceremonias de apertura en las instituciones educativas, así como la contratación de nuevos empleados en las empresas. Por lo cual el *hanami* es celebración de una “nueva vida”<sup>38</sup>. Por un lado, es cierto que esta afirmación es Tokio-céntrica (en otras regiones de Japón el tiempo es diferente) y a su

---

<sup>34</sup> Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons*. P. 218.

<sup>35</sup> Brian Moeran y Lise Skov, “Mount Fuji and the Cherry Blossoms: A View from Afar”, en *Japanese Images of Nature: Cultural Perspectives*, ed. Pamela Asquith y Arne Kalland (London: Routledge, 1997).

<sup>36</sup> Richard Medhurst, “Calculando la floración primaveral”, *Nippon.com*, 2014, <https://www.nippon.com/es/nipponblog/m00020/>.

<sup>37</sup> Eliseo Verón, *La semiótica social* (Barcelona: Gedisa, 2004).

<sup>38</sup> Ohnuki-Tierney, “Cherry Blossoms and Their Viewing”. P. 224.

vez tiene un sesgo de la sociedad de clase media. Aquí nos interesa, por otro lado, cómo esta cultura de la *sakura* puede ser puesta en crisis por el cambio climático.

## AMBIENTALIZACIÓN

Frente a esta tendencia general de la mediatización, los antecedentes respecto a un posible giro ecológico de la *sakura* son menos visibles. Aún así, el primer dato que entra en cuestión por el cambio climático es la propia conformación del pronóstico del *sakura-zensen*. Como detallaremos más adelante, es afectado en su propia esencia de ser un “frente” que va del sur al norte.

Un aspecto destacable es que debido a la relevancia de la *sakura* en Japón fue posible estimar fechas de su floración a lo largo de mil años. Se trata de la mayor fuente documental en el mundo. En base a ello puede afirmarse que las últimas décadas superan la marca de floración temprana en toda la historia<sup>39</sup>.

Un estudio realizado sobre las percepciones del riesgo climático en organizadores de festivales *Hanami*<sup>40</sup> mostró que existe una débil conciencia del problema. Sólo en una de tres localidades se expresó preocupación debido a una mayor dependencia de la celebración en fecha oportuna (feriados de *Golden-week*). El artículo agrega que los entrevistados se informan a través de televisión y periódicos, así como que una posible respuesta sería chequear la fecha del evento según el pronóstico.

## COMUNICACIÓN AMBIENTAL: SAKURA Y CAMBIO CLIMÁTICO EN MAINICHI SHIMBUN

---

<sup>39</sup> Richard Primack y Hiroyoshi Higuchi, “Climate Change and Cherry Tree Blossom Festivals in Japan”, *Arnoldia* 65 (2) (2007). P. 18.

<sup>40</sup> Ryo Sakurai et al., “Culture and climate change: Japanese cherry blossom festivals and stakeholders’ knowledge and attitudes about global climate change”, *Biological Conservation* 144, núm. 1 (2011): 654–58, <https://doi.org/10.1016/j.biocon.2010.09.028>.

## ENFOQUE DE LA COMUNICACIÓN AMBIENTAL

La pertinencia del enfoque comunicacional como aporte a la historia ambiental en principio está dada por la tendencia antedicha de la mediatización. En este sentido, ¿cómo se incorpora el riesgo que ocasiona el cambio climático en un tema consabido de la agenda mediática japonesa como la floración de *sakura*?

Entre los antecedentes, encontramos como caso excepcional la colaboración entre científicos meteorólogos y presentadores del clima en la Prefectura de Toyama<sup>41</sup>. Allí se expuso como ejemplo una intervención en un pronóstico televisivo donde se dramatizó cómo sería el futuro de la ciudad en 2030. Para ello se utilizaron escenarios elaborados por instituciones académicas. Y luego se emplearon distintos tópicos estacionales para mostrar los impactos del cambio climático. Para la primavera, se calculó una floración temprana de la *sakura* que coincidiría entonces con la ceremonia de graduación (en marzo) y no de nuevo ciclo (abril).

Por nuestra parte, como investigación previa, relevamos de manera no exhaustiva los espacios de pronóstico de tiempo de la televisora pública NHK en marzo y abril de 2020. Si bien encontramos presencia del pronóstico de *sakura* y el tópico del adelantamiento de la floración, no registramos asociación con el cambio climático<sup>42</sup>.

Decidimos entonces buscar dónde se había problematizado esta cuestión a nivel periodístico, y encontramos un corpus relevante en el diario *Mainichi Shimbun*. Se trata de uno de los tres diarios con mayor prestigio y número de lectores en Japón: alrededor de 2,5 millones.

A su vez, estudios previos sobre comunicación del cambio climático en Japón ya fueron realizados en base a este diario, junto con *Asahi Shimbun* y *Yomiuri Shimbun*. Las diferencias ideológicas entre estos periódicos no son tan relevantes como en sus pares europeos, lo cual se verifica en la cobertura del calentamiento global. Aoyagi señala que el adelantamiento de la floración de *sakura* es un tema que

---

<sup>41</sup> Hiroaki Kawase et al., “研究者、行政担当者及び気象キャスターの連携。(Colaboración entre meteorólogos, administrativos y presentadores del clima)”, *Tenki* 60 (8) (2013): 625–31.

<sup>42</sup> Autor, Mimeo.

puede crear mayor conciencia ambiental, pero existe poco interés tanto en el periodismo como en las ciencias sociales<sup>43</sup>.

Este artículo parte de la preocupación por conocer más respecto a la comunicación del cambio climático en Japón a partir de un tópico que se vincule con el imaginario de una particularidad cultural como el *Hanami*. Como estrategia metodológica, utilizamos un análisis combinado cuantitativo – cualitativo de la cobertura periodística, como ya fuera trabajado el caso de la Cumbre del Clima<sup>44</sup>.

## ANÁLISIS CUANTITATIVO

### CONSTRUCCIÓN DEL CORPUS

Utilizamos el motor de búsqueda del portal digital del *Mainichi Shimbun*. La pesquisa se realizó sin filtro temporal en base a cuatro combinaciones de términos. Por un lado, las dos formas de escribir *sakura*; en ideogramas *kanji* 桜 y en silabario *katakana* サクラ. Por otro lado, las palabras para “calentamiento” (global) *ondanka* (温暖化), y la traducción literal de “cambio climático” *kikouhendou* (気候変動) que tiene uso limitado en Japón. Luego, se descartaron artículos por desambiguación o cuando resultaba insignificante para nuestro muestreo<sup>45</sup>. Así, la conformación del corpus de trabajo principal alcanzó un total de 29 artículos.

	<i>Ondanka</i>	<i>Ondanka y kikouhendou</i>	<i>Kikouhendou</i>
<i>Kanji</i>	14	2	2
<i>Kanji y katanaka</i>	6	0	0
<i>Katakana</i>	4	1	0

<sup>43</sup> Midori Aoyagi, “Climate Change Communication in Japan”, *Oxford Research Encyclopedia of Climate Science*, núm. April (2017): 1–21, <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190228620.013.470>.

<sup>44</sup> Pablo Gavirati, *La COP-15 en los diarios porteños. Un estudio sobre la construcción discursiva del Cambio Climático*, Trabajo de Especialización, UNLP, 2012.

<sup>45</sup> “Sakura” puede referirse a nombre personal o topónimos. Se descartaron artículos donde la aparición de ambos términos no estaba vinculada y se trataba de una mera mención.

#### DISTRIBUCIÓN TEMPORAL INTER-ANUAL E INTRA-ANUAL

A nivel inter-anual, notamos que 2017 y 2018 son los años que concentran el 62 por ciento de las publicaciones, que abarcan desde 2016 hasta 2020. En este punto, adelantamos que la serie específica que vincula una alteración de la floración con el cambio climático se inicia el 2 de marzo de 2017. Sigue con un ritmo de publicaciones en 2018 y desciende en 2019. Este 2020 es atípico por la contingencia del “nuevo coronavirus”. No obstante ello, podríamos hablar de una serie noticiosa que resulta novedosa por el plazo de dos años.

	2016	2017	2018	2019	2020	Total	Porcentaje
febrero	0	0	0	1	0	1	3,45%
marzo	0	3	4	3	2	12	41,38%
abril	0	4	3	1	0	8	27,59%
mayo	2	1	0	0	S/D	3	10,34%
Otros	1	1	2	1	S/D	5	17,24%
Total	3	9	9	6	2	29	
Porcentaje	10%	31%	31%	21%	7%	100%	

Por otro lado, es también muy importante considerar la frecuencia de publicaciones a nivel intra-anual. Destacamos aquí el carácter estacional de las noticias sobre la *sakura*. Ello nos permite confirmar de manera cuantitativa la continuidad histórica de la “cultura de las estaciones” en el sistema mediático contemporáneo. En efecto, marzo y abril en conjunto concentran el 69 por ciento de las publicaciones de todo el año, cuando una distribución equitativa debiera ser de 16 por ciento bimestral. Por un lado, la productividad de la serie periodística se encuentra limitada por su estacionalidad, pero también resulta una oportunidad para los periodistas ambientales de incorporar este tema en la agenda en meses alejados de la rutina de las cumbres internacionales.

## DISTRIBUCIÓN TEMÁTICA Y POR SECCIONES

Por último, haremos un análisis de la distribución de los artículos, en referencia al grado de pertinencia con la cuestión “cambio climático y *sakura*”. Llamaremos específicamente “tema principal” a 11 notas que se enfocan en el cambio de patrón de floración de la *sakura* debido al cambio climático. Luego, identificamos notas donde el tópico principal es “*sakura*” (8), otras donde lo es “cambio climático” (4) y las restantes que ambos términos tienen una “mención” secundaria (6). Observamos así que existe mayor tendencia a “tematizar” el tratamiento de *sakura* por el cambio climático, que el proceso inverso.

Nos interesa cruzar esta información con las secciones en las cuales fueron publicadas.

	Ciencia	Escolar	Local	Sociedad	Cultura	Otros	Total
Tema principal	2	1	5	1	0	2	11
<i>Sakura</i>	1	3	2	1	1	0	8
Cambio climático	1	0	3	0	0	0	4
Mención	1	2	2	0	1	0	6
Total	5	6	12	2	2	2	29

## ANÁLISIS CUALITATIVO<sup>46</sup>

Entendemos que las secciones manifiestan diferentes enfoques periodísticos así como gramáticas discursivas. Es decir, criterios de noticiabilidad diferentes, fuentes citadas, público objetivo, entre otros. Todas las notas del corpus se corresponden con secciones “blandas”, denominadas así por estar fuera del núcleo duro de política y economía<sup>47</sup>. Si bien lo ambiental podría ser una perspectiva transversal a las secciones, en los medios masivos se considera más bien un tema (*issue*) tratado principalmente por la sección de Información General, Sociedad, o Local. En algunos periódicos, como *Mainichi Shimbun*, dentro de esta macro-sección

<sup>46</sup> Por motivos de espacio no incorporamos citas originales en japonés, que puede ser solicitadas al autor.

<sup>47</sup> Martini, *Periodismo, noticia y noticiabilidad*.

encontramos página de Ciencia y de Ambiente. Aquí la hemos distinguido con fines analíticos.

#### CIENCIA Y REPERCUSIONES DIRECTAS

La sección de Ciencia no es la más representativa en términos cuantitativos pero sí en lo cualitativo. Ello porque marca el inicio de la serie temática, que luego se distribuye en otras secciones. Del mismo modo, la aparición de fuentes científicas es lo que brinda legitimidad a cierta percepción generalizada del “adelantamiento de la floración”.

En este caso, toma identidad por el protagonismo de la periodista Ai Ōba (大場 あい) quien publicó tres notas de nuestro corpus y generó directamente otras tres publicaciones e indirectamente a otras. Ōba es miembro del departamento de “Ciencia y Ambiente” de *Mainichi Shimbun*. Entre sus reportajes, encontramos un buen número dedicado al cambio climático, incluyendo la cobertura de las cumbres internacionales.

El primer artículo incorporado al corpus es de 2016. Si bien no aborda el tema principal, informa que el oso negro asiático interviene en el traslado hasta 700 metros montaña arriba de semillas de la especie nativa *kasumi-zakura*. Esta ampliación en su distribución puede servir como adaptación al cambio climático<sup>48</sup>.

Con este antecedente, la apertura de la serie periodística con el tema principal “sakura y cambio climático” comienza el 2 de marzo de 2017 por la misma autora<sup>49</sup>. Un artículo relativamente extenso y con infografía a color; en el copete, anuncia:

Es la estación en la que esperamos con ansias las noticias sobre el florecimiento de la *sakura*. Mediante el análisis del ADN, la investigación sobre el origen y la identificación de los cultivares avanza con velocidad. Por otra parte, resulta preocupante que por el calentamiento global en un futuro

<sup>48</sup> Ai Ōba, “奥多摩に「花咲かゲマ」”, *Mainichi Shinbun*, el 16 de mayo de 2016.

<sup>49</sup> Ai Ōba, “サクラ、進むDNA分析 栽培品種の起源解明に向け”, *Mainichi Shinbun*, el 2 de marzo de 2017.

cercano el inicio de la floración se acelere y que finalmente no se produzca el florecimiento.

La aparición de esta noticia se justifica por el inicio de la temporada de noticias sobre *sakura*. En esta ventana de oportunidad, se combinan dos tipos de informaciones derivadas de investigaciones científicas: la investigación en ADN y el impacto del cambio climático.

Respecto de lo primero, se cita a Toshio Katsuki como encargado de conservación del Instituto de Investigaciones Forestales. La información parece referirse a un estudio publicado en el Anuario 2011 de esta institución<sup>50</sup>. Allí expresan que existen 10 especies silvestres en Japón (incluyendo la ante-dicha *kasumi-zakura*), de las cuales se derivan 300 variedades cruzadas por el ser humano; en particular, *somei-yoshino*. La investigación busca mejorar las técnicas de cultivo al conocer las especies cruzadas en cada variedad.

La segunda parte comienza con el subtítulo “¿Florecerá un mes más rápido?”. La fuente principal es una investigación conjunta del mismo Instituto con la Universidad de Connecticut en la cual estudian los impactos del cambio climático no sólo en *somei-yoshino* sino especies como *edohigan*, *yama-zakura*, y cultivares derivados de *ooshima-zakura* como *sato-zakura*. En nuestro análisis, identificamos como referencia de este estudio una publicación de la revista *Global Change Biology*. Allí se suscribe: “Las proyecciones sugieren que cada grupo taxonómico florecerá aproximadamente en promedio 30 días más temprano para el año 2100”<sup>51</sup>. En tal caso, la noticia fue publicada más de tres años después de su publicación científica.

Por otra parte, la información más novedosa e impactante que deja entrever el artículo aparece en una cita textual de Katsuki: “Lo que es motivo de mayor preocupación es que tal vez las flores podrían no florecer”. Luego explica el fenómeno por el cual el árbol de *sakura* entra en un periodo de latencia (“dormancia”) durante el verano, que con la llegada del invierno logra despertar con una temperatura fría -de

---

<sup>50</sup> Juri Kato et al., “DNA 解析により桜の伝統的栽培品種を識別する (Identificación de variedades tradicionales de sakura a través de análisis de ADN)”, en *平成23年版 研究成果選集 (Anuario 2011 de Resultados de Investigación)* (森林総合研究所 (Instituto de Investigaciones Forestales), 2011), 52–53.

<sup>51</sup> Jenica M. Allen et al., “Modeling daily flowering probabilities: Expected impact of climate change on Japanese cherry phenology”, *Global Change Biology* 20, núm. 4 (abril de 2014): 1251–63, <https://doi.org/10.1111/gcb.12364>.

hasta 5 grados- prolongada en el tiempo. Por ello, el fenómeno conocido como “ruptura de la latencia” podría no suceder en regiones donde tales temperaturas no se registren a causa del cambio climático.

En este punto, Ōba cita otra fuente, el profesor emérito de la Universidad de Kyushu, Hisanori Ito, quien explica que -si la temperatura promedio aumenta de 2,5 a 3 grados a fin de siglo- tendremos como resultado que del total de 451 sitios de observación en Japón: 30 no alcanzarán una floración plena y 5 podrían no llegar a florecer. Entre ellos, este meteorólogo identifica como la zona crítica el sur de la isla de Kyushu (la más meridional de las 4 islas principales de Japón). El artículo culmina expresando con Ito: “Existe la posibilidad de que el límite sur en el cual florece *somei-yoshino* (Kagoshima y Tanegashima) pueda moverse hacia el norte”.

En base a esta primera noticia, la siguiente referencia proviene de una carta del lector: “Me resultó interesante el artículo sobre la *sakura*”<sup>52</sup>. El diario refuerza así el impacto que generó la noticia. El director adjunto a cargo destaca sobre la nota: “A medida que progresa el calentamiento global, en la región del sur de Kyushu no florecerá (la *sakura*)”. Aún cuando se presenta como un parafraseo de los contenidos del artículo de Ōba, el énfasis que se coloca no es coincidente con el tono de incertidumbre de los investigadores.

El tercer artículo de Ōba es de 2019 en una sección “*Naruhodori*” donde periodistas desarrollan un tema de interés en el formato “pregunta y respuesta”. Lleva como título “¿Cuándo florece la *sakura*? Un día más rápido en diez años. La razón, el calentamiento global”<sup>53</sup>. Como primer dato, menciona que según la Asociación Meteorológica de Japón el florecimiento será más rápido en todo el país. Luego, sostiene el dato del título basado en informes del Ministerio de Ambiente. Afirma también que en Tokio la floración coincidía con la ceremonia de ingreso pero desde 1989 se adelantó a marzo: el récord es del 16 de marzo en 2002 y 2013.

Al final retoma su nota de 2017, citando al Instituto de Investigaciones Forestales. Advierte que incluso en algunos lugares la realización de *hanami* está en riesgo. Y culmina: “De aquí en más, para poder disfrutar de la plena floración de la

---

<sup>52</sup> Yoshio Abe, “サクラの記事「いつ載った？」”, *Mainichi Shinbun*, el 24 de marzo de 2017.

<sup>53</sup> Ai Ōba, “桜の開花時期は？ 10年に1日の割合で早く 温暖化原因”, *Mainichi Shinbun*, el 16 de marzo de 2019.

*sakura* es necesario tomar medidas proactivas de mitigación del cambio climático”. El formato del texto cercano al lenguaje coloquial brinda esta posibilidad que el “periodismo científico” no ofrece por su retórica neutral y objetiva. Se trata del pasaje más cercano a una concepción del “periodismo ambiental” como praxis de transformación de la realidad, utilizando el *hanami* como apelación a la sociedad japonesa.

#### PERIODISMO GENERAL: SECCIÓN LOCAL

Qué sucedió entre las dos notas principales de Ōba? Si bien el periodismo científico no volvió a abordar el tema, encontramos noticias en la sección denominada “Local” (o Regional). Allí la cobertura normal puede considerarse un despliegue de la información prevista por el “frente de *sakura*”, anunciando el florecimiento de la *sakura* en diferentes provincias. Aquí elaboramos un panorama de cómo la serie periodística traspasó la sección de Ciencia para ofrecer un tratamiento alternativo (¿ambiental?) respecto de un tópico consolidado dentro de la agenda mediática.

El primer hito es una noticia de Ibaraki (cercana a Tokio, donde ya había florecido) de marzo de 2017<sup>54</sup>. La periodista escribe que revisó los registros para verificar la tendencia de adelantar la floración en marzo. Consulta con el Observatorio local respecto a si se debe al cambio climático, que responde “no lo sé con precisión”.

Así, la primera noticia que se enfoca en nuestro tema es de abril de 2017: “¿Por el cambio de clima? El frente del *sakura* desciende el sur”<sup>55</sup>. Si bien se publicó en la sección de Aichi (prefectura del centro de Japón), el dato central es que está escrito por un pronosticador del tiempo, Hiroki Samejima. Indagando si existe algo anormal con el “frente de *sakura*”, afirma que recién el 15 de abril hubo “plena floración” en Kagoshima; es decir, una floración tardía como se había previsto en el artículo de Ōba del 2 de marzo. El pronosticador sincera cierta sorpresa de que la floración comenzó

---

<sup>54</sup> Tomoe Yamashita, “水戸の桜開花予想”, *Mainichi Shinbun*, el 24 de marzo de 2017.

<sup>55</sup> Hiroki Samejima, “気候の変化で？桜前線南下”, *Mainichi Shinbun*, el 19 de abril de 2017.

en Tokio y luego se dirigió al sur en vez del norte. Recuerda la cuestión de la “dormancia” y expresa que fenómenos como el cambio climático podría estar afectando el movimiento de *sakura-zensen*.

En este punto, las siguientes noticias en el corpus se refieren a observatorios del clima. En junio una nota que cita explícitamente la “cultura de las estaciones” expone sobre el Observatorio de Wakayama<sup>56</sup>. Explica que los registros de *somei-yoshino* son representativos de otras 18 especies de plantas, aunque no informa sobre alteraciones significativas. Ya en 2018, en marzo se publica sobre el proyecto *Sakura-saku* (*Sakura* florece) del Centro de Prevención de Cambio Climático de Kyoto<sup>57</sup>. Es un aviso donde buscan voluntarios para registrar la floración de *somei-yoshino* en jardín doméstico o parques públicos.

En marzo de 2018 encontramos otra nota de Samejima<sup>58</sup>. Su columna explica cómo se realizan las observaciones de floración. Destacamos su consideración de la diversidad geográfica de Japón: en general se observa *somei-yoshino*, pero en Okinawa (extremo sur) la especie es *hikan-zakura* y en Hokkaido (extremo norte) hay *ezoyama-zakura*. A su vez, menciona el fenómeno de la “isla urbana de calor” como factor adicional al florecimiento temprano en grandes ciudades.

En junio de 2018 una noticia aborda un problema local<sup>59</sup>. La ciudad de Fukushima reporta que por el adelantamiento de 10 días, se redujeron 43 mil visitas de turistas. Como adaptación, proponen mejorar el sistema de información anticipada sobre la fecha de floración, para que “no se vean afectados por el cambio climático”. Y también tratar de posicionarse como “ciudad de las flores” ofreciendo alternativas como *momo* (durazno).

Ya en 2020, la noticia es la floración en Tokio: “Competencia entre invierno y primavera. Las flores de Tokio son las primeras que florecen” del 15 de marzo<sup>60</sup>. Se trata de una noticia breve respecto de que la capital fue el primer lugar que floreció en Japón. Y, sobre todo, que lo acontecido “ayer” se trata de un nuevo récord

---

<sup>56</sup> Kenji Yakura, “和歌山地方気象台、3 4 種目を生物観測”, *Mainichi Shinbun*, el 25 de junio de 2017.

<sup>57</sup> Youko Kunimoto, “府内の「サクラサク」一報を府温暖化防止センター”, *Mainichi Shinbun*, el 2 de marzo de 2018.

<sup>58</sup> Hiroki Samejima, “変化する桜前線”, *Mainichi Shinbun*, el 21 de marzo de 2018.

<sup>59</sup> Toshiki Miyazaki, “早い開花で来訪者減”, *Mainichi Shinbun*, el 6 de agosto de 2018.

<sup>60</sup> Ikuku Ando, “春と冬、競演東京の桜、最も早い開花”, *Mainichi Shinbun*, el 15 de marzo de 2020.

histórico: el 14 de marzo superó en dos días el récord anterior (informado por Ōba en 2019<sup>61</sup>).

Y también, el 17 de abril (última nota de nuestro corpus), se retoma la cuestión central. Con una ilustración del mapa, titula: “Frente de *sakura*, ¿cómo se explica la inversión norte-sur? Este año, Tokio también es el primero. El sur de Kyushu muy retrasado”<sup>62</sup>. Este artículo es relevante, en principio, porque retoma implícitamente informaciones que fueran publicadas por Oba. Se reitera el dato de que la floración se adelanta promedio un día cada diez años (nota de 2019) y vuelve a entrevistar al señor Ito (nota de 2017).

## SOCIEDAD Y CULTURA

Aquí analizaremos los dos artículos que aparecen en nuestro corpus con el tema principal de *sakura* en secciones de Sociedad y Cultura. Nos interesa incluirlos para indagar cómo este eventual “giro ecológico” puede entramarse con los discursos sobre la *sakura* que circulan generalmente en la sociedad. Por otra parte, son representaciones que tienen un trasfondo histórico.

Por un lado, la entrevista realizada en marzo de 2018 a Toemon Sano (1928, Kyoto), presentado como “tercera generación de *Sakura-mori* (guardianes de *sakura*)”. Lleva como título: “La temporada de *sakura* y los japoneses”<sup>63</sup>. El copete menciona que este año el “frente de *sakura*” también se trasladó al norte. La cuestión climática se posiciona en el inicio cuando Sano explica que ese año la variedad de formas de las flores es escasa y lo atribuye a un verano muy caluroso. Explica luego: “Escuché sobre el calentamiento global y los fenómenos climáticos extremos y aunque no sabemos las razones; decimos “hay algo raro”, no? Si lo comparo con cuando era niño, el invierno se fue”.

---

<sup>61</sup> Ōba, “桜の開花時期は？ 10年に1日の割合で早く 温暖化原因”.

<sup>62</sup> Azusa Yamazaki, “桜前線、なぜ南北逆転？ 今年も東京が一番乗り 九州南部はかなり遅れ”, *Mainichi Shinbun*, el 17 de marzo de 2020.

<sup>63</sup> Tadahiko Mori, “桜の季節と日本人 地域が育て、めでてこそ 3代にわたる「桜守」”, *Mainichi Shinbun*, el 26 de marzo de 2018.

En este contexto, se preocupa porque el ser humano es quien tiene menor poder de adaptación. En su concepción, originalmente existían distintas culturas que se correspondían con sus características geográficas- climáticas pero ahora todo se ha vuelto “unificado”. Esto se aplica al “mundo de *sakura*”; existen tres especies silvestres (*yama-zakura*, *higan-zakura*, *ooshima-zakura*) que fueron protegidas por largo tiempo: “ninguna flor es igual (...) En verdad es bello, son las *sakura* del Japón antiguo”. Por el contrario: “las *somei-yoshino* que crearon los seres humanos son una. Todas tienen la misma cara, no son *sakuras* interesantes”.

La argumentación histórica entra juego en conjunto con la razón botánica para responder por qué se expandió *somei-yoshino*. Por un lado, por su rapidez en la reproducción por injerto y en su desarrollo. Por otra parte, se plantaron para conmemorar la victoria en la guerra ruso japonesa [1904-1905]; especialmente en regimientos o santuarios. En su utilización en entrenamientos de la Marina se convirtieron en “*douki-no-sakura*” (同期の桜). El término hace alusión a que florecen y caen al mismo tiempo (“en sincronía”) que aquí debe leerse como “*sakura* de las camadas”. Sano se lamenta por los compañeros que murieron en ese tiempo.

Por último, nos interesa observar cómo entiende la *sakura* en la sociedad contemporánea. Aquí retoma un argumento ecologista: “En la posguerra con la época de rápido crecimiento económico, los seres humanos comenzaron a olvidarse de la naturaleza”. Una posición similar había expresado en un artículo publicado por la WWF en 2009<sup>64</sup>.

El segundo artículo reelabora algunos de los tópicos, incluyendo la circunstancia de la guerra. Se trata de una columna mensual de la poetisa de *haiku* Yuriko Katayama (1952, Chiba), que se titula “Regresa la estación de *sakura*” de abril de 2019<sup>65</sup>. La referencia al cambio climático comienza el artículo, dando a entender que además de su impacto en la flora y fauna, este año percibió sus efectos en costumbres sociales, como el cambio de ceremonias de ingreso a ceremonia de egreso.

Luego la parte sustancial de la columna se dedica a comentar “Anuario de Haiku” del 2018 (editorial *Kadokawa-shoten*). De allí extrae un *haiku* de Makiko

---

<sup>64</sup> WWF, “Climate Witness: Toemon Sano, Japan”, 2009, <https://wwf.panda.org/?172821/1/>.

<sup>65</sup> Yumiko Katayama, “巡りくる桜の季節”, *Mainichi Shinbun*, el 3 de abril de 2019.

Kurosawa (1972) que presenta el tópico de los libros de texto sin usar. Cita también otro poema del clásico Matsuo Bashou, donde *sakura* hace referencia a un nuevo ciclo. Katayama enfatiza que la compilación presenta comentarios sobre distintos temas. Para la sección de *Hanami*, toma la postura de su origen como costumbre aristocrática.

También Katayama señala que existen más *sakura* que *somei-yoshino*, pero se explaya en otra variedad “híbrida”. Esta invención tiene nombre propio: *youkou-zakura* (陽光桜, “*Sakura* de luz solar”) fue producido por el maestro rural Masaaki Takaoka como memoria para sus estudiantes muertos en la guerra. Es resultado de una hibridación entre *amagi-yoshino* (similar a *somei-yoshino*) con *kanhi-zakura* (cerezo de Taiwan). Pensada como una variedad que pueda resistir distintos climas, la hibridación con una flor de Taiwan (primera colonia japonesa) da motivo para reflexión. En 2015 se estrenó la película *Youkouzakura* pero ésta no aparece citada.

La columna termina con una reafirmación: *Sakura* es una flor especial para los japoneses. Su nombre significa el lugar donde descienden las deidades. Y era la flor que indicaba el momento para el cultivo. Este 2020, Katayama volvió a escribir sobre *sakura* en su columna. Cita nuevamente distintos poemas breves alusivos, y aduce que la relevancia del florecimiento fue escrita hace más de mil años: sin *sakura* no hay primavera.

La argumentación por la importancia de la *sakura* para Japón, así, encuentra referencias a diferentes historicidades, que a su vez se vinculan con visiones de cultura y naturaleza.

## DISCUSIÓN

El mero hecho de que el florecimiento anual de un árbol sea considerado noticia puede resultar una excentricidad para la mayoría de los países del mundo, incluyendo los latinoamericanos. Por cierto, una flor puede ser protagonista de una “nota de color” en la sección de información general o aparecer en el periodismo

económico especializado en floricultura. Aquí nos referimos a que la *sakura* ocupa un lugar relevante en la agenda mediática japonesa como un tópico (*issue*) de los meses de marzo y abril.

¿Esto implica -entonces- que el periodismo japonés tiene una perspectiva más ambiental? Partimos por considerar que la noticiabilidad de la *sakura* en general no puede explicarse sin la historicidad de la cultura de las cuatro estaciones entendida como “gramática productiva”<sup>66</sup>.

Como ya esbozamos, la eco-crítica de Shirane sostiene que esta cultura construye una “naturaleza secundaria”, entendida como substituta de una “naturaleza primaria”<sup>67</sup>. Basándose en fuentes literarias, enfatiza que se trata de una representación aristocrática recreada en un ámbito urbano, como asume sobre el origen del *hanami*<sup>68</sup>.

Por el contrario, la perspectiva antropológica de Ohnuki-Tierney fundamenta el origen popular del *hanami* en un rito religioso de campesinos que suben a la montaña para celebrar la primavera<sup>69</sup>. La investigación etnológica señala la existencia del “festival con competencias de cantos de amor *utagaki*” en las montañas, documentada también en registros históricos regionales *fudoki*<sup>70</sup>.

Por su parte, una reciente tesis de Karoliina Rankiner señala que la bibliografía japonesa sobre *sakura* puede dividirse en tres categorías, en tanto: objeto de *hanami*, asunto cultural y ser vivo. La segunda es la más numerosa, concentrándose en indagar sobre el amor a la *sakura* en fuentes literarias desde la perspectiva de la historia cultural. Señala la autora que “la tercera se refiere a los estudios biológicos, y es sorprendentemente la menor”<sup>71</sup>.

El caso de estudio del impacto climático puede ponernos en alerta de los riesgos de seguir el dualismo moderno que separa de manera ontológica naturaleza y sociedad (o cultura). Así, la propia idea de “naturaleza secundaria”, aunque válida por su potencialidad analítica, nos puede llevar al error de sostener que sí existe una

---

<sup>66</sup> Verón, *La semiosis social*. Pp. 129-130.

<sup>67</sup> Shirane, *Japan and the Culture of the Four Seasons*. P.4.

<sup>68</sup> *Ibid.* P.213.

<sup>69</sup> Ohnuki-Tierney, *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms*. P. 33.

<sup>70</sup> Komei Sasaki, *La estructura múltiple de la cultura japonesa* (México: Colegio de México, 2009). Pp. 93-95.

<sup>71</sup> Karoliina Rankinen, “Under the cherry trees. The Symbolism of Cherry Blossoms during *Hanami* in Japan” (University of Oulu, 2018). P. 7.

naturaleza virgen, aislada del ser humano. Esta suposición fue descartada aún para la selva amazónica<sup>72</sup>. Podemos sí concebir distintos modos de relaciones sociedades-naturalezas.

A eso puede apuntar el estudio de la cultura de las cuatro estaciones como cultura ambiental. Takuya Sakurai problematiza la historización de la *sakura* desde una perspectiva intercultural. Señala que en el contexto de su surgimiento en Heian, el desplazamiento de *ume* (ciruelo) a *sakura* supuso “una oportunidad para componer poemas basados en su propia experiencia de naturaleza y clima”<sup>73</sup>.

Rankiner concluye en su tesis que la *sakura* se asocia con la primavera y ésta con un nuevo ciclo vital. La propia flor contiene un simbolismo de una existencia vivida con plenitud. Los japoneses tienen una memoria emotiva vinculada a la época del *hanami* entendido como “rito de pasaje”, que se caracteriza por una “interacción rítmica entre la naturaleza y los humanos”<sup>74</sup>.

Como observamos en nuestra investigación, tal asociación puede ponerse en crisis por el cambio climático. Del mismo modo, coincidimos en que supone un colapso de la distinción entre “historia natural” e “historia humana”<sup>75</sup>. En este punto, la vinculación entre historia y clima tiene una larga tradición en Japón<sup>76</sup>.

Sakurai centra su crítica en la variedad *somei-yoshino*, en tanto crea unos “lentes particulares” para interpretar la historia japonesa<sup>77</sup>. En nuestra lectura, se basa en dos cuestiones complementarias: la homogeneidad –son flores iguales, al ser clones- y la masividad –alcanza el 80% de los ejemplares de *sakura* de Japón -.

No obstante ello, podría analizarse que tal “homogeneidad” se logra mediante una hibridación, lo cual contradice los postulados del esencialismo *nihonjinron* sobre la pureza japonesa. Y es un híbrido no solo entre distintas especies de *sakura*, sino en tanto construcción natural-social, más allá del pertinente “trabajo de purificación”<sup>78</sup>.

---

<sup>72</sup> Philippe Descola, *Más allá de naturaleza y cultura* (Buenos Aires: Amorrortu, 2012). Pp. 79-80.

<sup>73</sup> Takuya Sakurai, “Historicization of cherry blossoms.”, en *Intercultural Communication in Japan*, ed. Satoshi Toyosaki y Shinsuke Eguchi (New York: Routledge, 2017). P. 182.

<sup>74</sup> Rankiner, “Under the cherry trees. The Symbolism of Cherry Blossoms during *Hanami* in Japan”. Pp. 87-88.

<sup>75</sup> Chakrabarty, “The climate of History: four theses”.

<sup>76</sup> Djiroo Iinuma, *El clima en la historia* (México: Colegio de México, 1993).

<sup>77</sup> Sakurai, “Historicization of cherry blossoms.”

<sup>78</sup> Bruno Latour, *Nunca fuimos modernos* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2007). P. 58.

Debemos en todo caso indagar cómo homogeneidad y masividad se enlazan en la tendencia a la mediatización (y mercantilización) por sobre el posible giro ecológico respecto a la representación de la *sakura*. En nuestro corpus, la voz de Sato es la más clara en la crítica a *somei-yoshino* por su carácter unificador. En el caso de la periodista Oba, el artículo de 2017 señalaba el riesgo climático también hacia las especies silvestres, pero ello no continuó en la cobertura posterior.

El riesgo climático a la tradición del *hanami* vuelve la pregunta hacia la trayectoria de las *sakura* en Japón. En definitiva, una mirada ambiental implica dar énfasis a la diversidad ecológica en el propio “mundo de las sakura”. En este sentido, un asunto relevante para la comunicación ambiental será cómo entendemos las representaciones culturales en un contexto de creciente mediatización, desde una perspectiva post-dualista.

## CONCLUSIONES

La tendencia a la mediatización es una característica que asume la crisis ecológica<sup>79</sup>. Es evidente en el cambio climático, cuya realidad es difícil aprehender en la vida cotidiana. Como otros fenómenos de la llamada “sociedad de riesgo mundial”<sup>80</sup>, está mediada por el sistema científico-tecnológico, en la generación de escenarios climáticos. En nuestro caso de estudio, la representación contemporánea de la *sakura* está dominada por el mapa de *sakura-zensen* y su desarrollo periodístico. No obstante ello, las noticias sobre los récords en el adelantamiento de la floración pueden indicar un acontecimiento concreto que haga perceptible el cambio climático a la sociedad japonesa.

La investigación señaló que la serie periodística de *sakura* y cambio climático en el diario *Mainichi* tuvo un hito en el artículo de Ōba del 2017 que difunde investigaciones en ciencias forestales. Publicado en la sección Ciencia, inauguró un

---

<sup>79</sup> Pablo Gavirati, *Ecología Política de la Modernidad-Colonialidad. Los discursos de los Estados de Japón, China y Corea del Sur en las negociaciones climáticas (2007-2012)*. Tesis doctoral, UBA, 2013.

<sup>80</sup> Ulrich Beck, *La sociedad del riesgo mundial*. (Barcelona: Paidós, 2006).

nuevo criterio de noticiabilidad aplicado en adelante a la rutina periodística de la cobertura de la *sakura* en la Sección Local. Por fuera del corpus de trabajo (no mencionaban explícitamente “cambio climático”), un gran número de artículos periodísticos de la temática de *sakura* titulaba acerca de los florecimientos más rápidos en 2020. El mayor impacto en la vida cotidiana registrado en el corpus consiste en que la temporada de *hanami* ya no coincidiría con las ceremonias de ingreso escolar o empresarial.

En un nivel más general, podemos afirmar que la cultura de las cuatro estaciones es una condición de producción de la noticiabilidad de la *sakura*. Un indicio es que el 69% de las notas se publicaron en marzo y abril. Otro dato son dos notas escritas por un pronosticador del tiempo y otras dos que se refieren a observatorios climáticos. **Además, la columna de una poetisa de haiku.** El interrogante respecto a su caracterización como periodismo ambiental se jugará en el tratamiento de las diversidades ecológica y cultural como adaptación al cambio climático.

En este sentido, una mirada japonista que aplique el esencialismo hacia el tópico de la “armonía con la naturaleza” como rasgo japonés puede obturar también una comunicación ambiental más profunda por fuera del otro dualismo Occidente-Oriente.

De este modo, ratificamos el compromiso de los estudios japoneses críticos - con *perspectiva niquey*- en aportar conocimientos para la deconstrucción del eurocentrismo aún vigente en nuestras ciencias sociales. En la historia ambiental, resulta objeto de interés la ponderación de la supuesta particularidad japonesa, por su condición de “insularidad”<sup>81</sup>. Desde la perspectiva latinoamericana, es fructífera una reflexión sobre este país, postulado como ejemplo de modernidad y capitalismo “no occidental”. Así, la ecología de saberes intercultural para una comunicación ambiental resulta un aporte para una historia ambiental que se aleje de la idea de una “Historia Universal” concebida por Occidente<sup>82</sup>.

---

<sup>81</sup> Conrad Totman, *A History of Japan* (Massachusetts: Blackwell Publishing, 2000).

<sup>82</sup> Antonio Ortega Santos y Chiara Olivieri, “Narrativas Coloniales de la Historia Ambiental. Un balance hacia la Decolonialidad como nueva epistemología”, *Historia Ambiental Latinoamericana y Caribeña (HALAC) revista de la Solcha* 7 (2018), <https://doi.org/10.32991/2237-2717.2017v7i2.p53>

## AGRADECIMIENTOS

El autor agradece a los integrantes del PICT “Japonismo y Ambiente. Un análisis de las representaciones de la naturaleza japonesa en Argentina” (IIGG, UBA) en el que se inscribe el presente artículo. En particular, a la Doctora Chie Ishida por la colaboración en algunas traducciones (los eventuales errores remanentes, son igualmente de mi responsabilidad).

## REFERENCIAS

Abe, Yoshio. “サクラの記事「いつ載った？」”. *Mainichi Shinbun*. el 24 de marzo de 2017.

Allen, Jenica M., Maria A. Terres, Toshio Katsuki, Kojiro Iwamoto, Hiromi Kobori, Hiroyoshi Higuchi, Richard B. Primack, Adam M. Wilson, Alan Gelfand, y John A. Silander. “Modeling daily flowering probabilities: Expected impact of climate change on Japanese cherry phenology”. *Global Change Biology* 20, núm. 4 (abril de 2014): 1251–63. <https://doi.org/10.1111/gcb.12364>.

Ando, Ikuku. “春と冬、競演 東京の桜、最も早い開花”. *Mainichi Shinbun*. el 15 de marzo de 2020.

Aoyagi, Midori. “Climate Change Communication in Japan”. *Oxford Research Encyclopedia of Climate Science*, núm. April (2017): 1–21. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190228620.013.470>.

Arnold, David. *La naturaleza como problema histórico*. México: Fondo de Cultura Económica., 2001.

Beck, Ulrich. *La sociedad del riesgo mundial*. Barcelona: Paidós, 2006.

Chakrabarty, Dipesh. “The climate of History: four theses”. *Critical Inquiry* 35 (2009): 187–222.

Descola, Philippe. *Más allá de naturaleza y cultura*. Buenos Aires: Amorrortu, 2012.

Escobar, Arturo. *El final del salvaje: naturaleza, cultura y política en la antropología contemporánea*. Bogotá: CEREC, 1999.

Iinuma, Dyiroo. *El clima en la historia*. México: Colegio de México, 1993.

Katayama, Yumiko. “巡りくる桜の季節”. *Mainichi Shinbun*. el 3 de abril de 2019.

Kato, Juri, Asako Matsumoto, Kensuke Yoshimura, Hiroshi Yoshimaru, Toshio Katsuki, Koujirou Iwamoto, Shougo Ishio, y Kentarou Nakamura. “DNA 解析により桜の伝統的栽培品種を識別する (Identificación de variedades tradicionales de sakura a través de análisis de ADN)”. En *平成23年版 研究成果選集 (Anuario 2011 de Resultados de Investigación)*, 52-53. 森林総合研究所 (Instituto de Investigaciones Forestales), 2011.

Kawase, Hiroaki, Noriko Ishizaki, Fuchimika Uno, Takao Yoshikane, Xieyao Ma, Fujio Kimura, Hiroaki Hatsushika, et al. “研究者、行政担当者及び気象キャスターの連携. (Colaboración entre meteorólogos, administrativos y presentadores del clima)”. *Tenki* 60 (8) (2013): 625-31.

Kunimoto, Youko. “府内の「サクラサク」一報を府温暖化防止センター”. *Mainichi Shinbun*. el 2 de marzo de 2018.

Latour, Bruno. *Nunca fuimos modernos*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2007.

Leff, Enrique. *Racionalidad ambiental. La reapropiación social de la naturaleza*. México: Siglo XXI, 2004.

Martini, Stella. *Periodismo, noticia y noticiabilidad*. Buenos Aires: Norma, 2000.

Medhurst, Richard. “Calculando la floración primaveral”. Nippon.com, 2014. <https://www.nippon.com/es/nipponblog/m00020/>.

Mignolo, Walter. *The darker side of Western Modernity*. Durham: Duke University Press, 2011.

Miyazaki, Toshiaki. “早い開花で来訪者減”. *Mainichi Shinbun*. el 6 de agosto de 2018.

Moeran, Brian, y Lise Skov. “Mount Fuji and the Cherry Blossoms: A View from Afar”. En *Japanese Images of Nature: Cultural Perspectives*, editado por Pamela Asquith y Arne Kalland. London: Routledge, 1997.

Mori, Tadahiko. “桜の季節と日本人 地域が育て、めでてこそ 3代にわたる「桜守」”. *Mainichi Shinbun*. el 26 de marzo de 2018.

Ōba, Ai. “サクラ、進むDNA分析 栽培品種の起源解明に向け”. *Mainichi Shinbun*. el 2 de marzo de 2017.

---. “奥多摩に「花咲かグマ」”. *Mainichi Shinbun*. el 16 de mayo de 2016.

---. “桜の開花時期は？ 10年に1日の割合で早く 温暖化原因”. *Mainichi Shinbun*. el 16 de marzo de 2019.

Ohnuki-Tierney, Emiko. "Cherry Blossoms and Their Viewing". En *The Culture of Japan as Seen Through its Leisure*, editado por Sepp Linhart y Sabine Frühstück, 213-36. New York: State University of New York Press, 1998.

---. *Kamikaze, cherry blossoms, and nationalisms*. University of Chicago Press, 2002.

Pablo Gavirati, "Tres modalidades sociológicas del conflicto ambiental", en *Conflictos ambientales en América Latina II*, comp. Ruggeiro, Carlos y Suárez, Francisco (Buenos Aires: Ediciones UNGS, 2019).

Pablo Gavirati, *Ecología Política de la Modernidad-Colonialidad. Los discursos de los Estados de Japón, China y Corea del Sur en las negociaciones climáticas (2007-2012)*. Tesis doctoral, UBA, 2013.

Pablo Gavirati, *La COP-15 en los diarios porteños. Un estudio sobre la construcción discursiva del Cambio Climático*, Trabajo de Especialización, UNLP, 2012.

Plumwood, Val. *Environmental culture: the ecological crisis of reason*. London: Routledge, 2002.

Primack, Richard, y Hiroyoshi Higuchi. "Climate Change and Cherry Tree Blossom Festivals in Japan". *Arnoldia* 65 (2) (2007).

Rankinen, Karoliina. "Under the cherry trees. The Symbolism of Cherry Blossoms during Hanami in Japan". University of Oulu, 2018.

Sakurai, Ryo, Susan K. Jacobson, Hiromi Kobori, Richard Primack, Kohei Oka, Naoya Komatsu, y Ryo Machida. "Culture and climate change: Japanese cherry blossom festivals and stakeholders' knowledge and attitudes about global climate change". *Biological Conservation* 144, núm. 1 (2011): 654-58. <https://doi.org/10.1016/j.biocon.2010.09.028>.

Sakurai, Takuya. "Historicization of cherry blossoms." En *Intercultural Communication in Japan*, editado por Satoshi Toyosaki y Shinsuke Eguchi. New York: Routledge, 2017.

Samejima, Hiroki. "変化する桜前線". *Mainichi Shinbun*. el 21 de marzo de 2018.

---. "気候の変化で？桜前線南下". *Mainichi Shinbun*. el 19 de abril de 2017.

Santos, Antonio Ortega, y Chiara Olivieri. "Narrativas Coloniales de la Historia Ambiental. Un balance hacia la Decolonialidad como nueva epistemología". *Historia Ambiental Latinoamericana y Caribeña (HALAC) revista de la Solcha* 7 (2018). <https://doi.org/10.32991/2237-2717.2017v7i2.p32-64>.

Sasaki, Komei. *La estructura múltiple de la cultura japonesa*. México: Colegio de México, 2009.

Shirane, Haruo. *Japan and the Culture of the Four Seasons*. Columbia University Press, 2012. <https://doi.org/10.7312/shir15280>.

- Sugimoto, Yoshio. *Una introducción a la sociedad japonesa*. Barcelona: Berllaterra, 2016.
- Svampa, Maristella. *Antropoceno. Lecturas globales desde el Sur*. Córdoba: Sofía Cartonera - Universidad Nacional de Córdoba, 2019.
- Swyngedouw, Erik, y Henrik Ernstson. "Interrupting the Anthro-po-bScene: Immuno-biopolitics and Depoliticizing Ontologies in the Anthropocene". *Theory, Culture and Society* 35, núm. 6 (2018): 3-30. <https://doi.org/10.1177/0263276418757314>.
- Tanaka, Michiko. *Historia mínima de Japón*. México: Colegio de México, 2011.
- Totman, Conrad. *A History of Japan*. Massachusetts: Blackwell Publishing, 2000.
- Varley, Paul. *Japanese Culture*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2000.
- Verón, Eliseo. *La semiosis social*. Barcelona: Gedisa, 2004.
- WWF. "Climate Witness: Toemon Sano, Japan", 2009. <https://wwf.panda.org/?172821/1/>.
- Yakura, Kenji. "和歌山地方気象台、3 4 種目を生物観測". *Mainichi Shinbun*. el 25 de junio de 2017.
- Yamashita, Tomoe. "水戸の桜開花予想". *Mainichi Shinbun*. el 24 de marzo de 2017.
- Yamazaki, Azusa. "桜前線、なぜ南北逆転？ 今年も東京が一番乗り 九州南部はかなり遅れ". *Mainichi Shinbun*. el 17 de marzo de 2020.

## **Sakura, the Japanese flower in the communication of climate change. Exploratory study on a journalistic series from the Mainichi Shimbun newspaper (2016-2020)**

### **ABSTRACT**

Understanding of climate change problem as a central element of western modernity civilization crisis requires a better knowledge about natures-cultures diversity. This article approaches Japan environmental history from a communicational perspective based on the case study about representations of the cherry blossom (*sakura*). Considered a symbol of Japan, *sakura* is associated with spring in the "culture of the four seasons". In contemporary era, announcement of its flowering is occasion for annual media coverage due to widespread practice of *Hanami* (flower viewing meeting).

This exploratory study addresses the coverage about the climate change impacts on the *sakura* flowering patterns of the *Mainichi Shimbun* newspaper (2016-2020). We find that the percentage of publications coincides with the seasonality of March and April. The journalistic series starts in the Science Section for the dissemination of researches in forest sciences. Then it is transpose as a criteria of newsworthiness to other generalist sections, such as Local. Thus, news on the alteration in the times of *sakura* flowering could provide a concrete indication of climate change in the daily life of Japanese society.

**Keywords:** Environmental Communication; Environmental History; Japanese Studies.

Recibido: 30/06/2020  
Aprobado: 18/10/2020